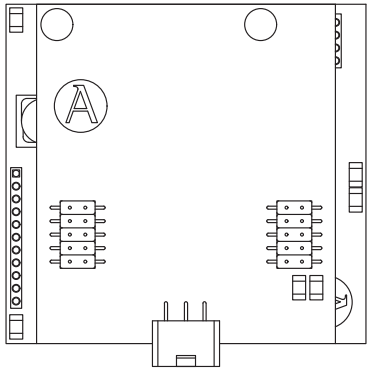


ES PASARELA DE AEROTERMIA AIRZONE-PANASONIC AQUAREA

Pasarela de comunicación entre los equipos Panasonic Aquarea y los sistemas Airzone. Conexión y alimentación mediante bus de máquina de la central de control de producción Airzone (AZX6CCPGAWI). Producto desarrollado y testeado junto con el fabricante.

Funcionalidades:

- Comunicación bidireccional de los parámetros básicos de control en función de la demanda del sistema de control Airzone.
- Lectura de errores del equipo controlado.
- Lectura de temperatura ambiente del termostato, ACS e impulsión de agua.
- Imposición de la temperatura de agua de producción (ACS y temperatura de impulsión de agua) en función de la demanda.

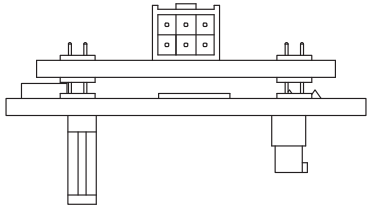


EN AIRZONE-PANASONIC AQUAREA AIR-TO-WATER HP GATEWAY

Panasonic Aquarea-Airzone communication gateway. Powered through the AC unit bus of the production control board (AZX6CCPGAWI). Product developed and tested in collaboration with the manufacturer.

Functionalities:

- Two-way communication of the basic control parameters depending on the demand of the Airzone control system.
- Reading of errors of the controlled unit.
- Reading of ambient, DHW and supply water temperature.
- Imposes water production temperature (DHW and water supply temperature) based on the demand.



PT GATEWAY DE AEROTERMIA AIRZONE-PANASONIC AQUAREA

Gateway de comunicação entre os equipamentos Panasonic Aquarea e os sistemas Airzone. Conexão e alimentação mediante barramento de máquina da central de controlo de produção Airzone (AZX6CCPGAWI). Produto desenvolvido e testado com o fabricante.

Funcionalidades:

- Comunicação bidireccional dos parâmetros básicos de controlo em função da demanda do sistema de controlo Airzone.
- Leitura de erros do equipamento controlado.
- Leitura da temperatura ambiente to termostato, AQS e temperatura da água de impulsão.
- Imposição da temperatura da água de produção (AQS e temperatura da água de impulsão) em função da demanda.

AZX8GAWPA2



FTAZX8PPA2D101



FR PASSERELLE PAC AIR-EAU AIRZONE-PANASONIC AQUAREA

Passerelle de communication entre les unités Panasonic Aquarea et les systèmes Airzone. Connexion et alimentation par bus unité de la platine centrale de contrôle de production Airzone (AZX6CCPGAWI). Produit développé et testé avec la collaboration du fabricant.

Fonctionnalités:

- Communication bidirectionnelle des paramètres de contrôle de base en fonction de la demande émanant du système de contrôle Airzone.
- Lecture d'erreurs de l'unité contrôlée.
- Lecture de la température ambiante du thermostat, ECS et production d'eau.
- Imposition de la température de l'eau de production (ECS et température de la production d'eau) en fonction de la demande.

IT INTERFACCIA IDRONICA AIRZONE-PANASONIC AQUAREA

Interfaccia di comunicazione tra le unità Panasonic Aquarea e i sistemi Airzone. Collegamento e alimentazione mediante bus unità della centrale di controllo produzione Airzone (AZX6CCPGAWI). Prodotto sviluppato e testato insieme al costruttore.

Funzionalità:

- Comunicazione bidirezionale dei parametri basici di controllo in base alla domanda del sistema di controllo Airzone.
- Lettura degli degli errori dell'unità controllata.
- Lettura della temperatura ambiente del termostato, AQS e temperatura di mandata.
- Imposizione della temperatura dell'acqua di produzione (AQS e temperatura di mandata dell'acqua) mandata in base alla domanda.

DE AEROTHERMIE-GATEWAY AIRZONE-PANASONIC AQUAREA

Kommunikations-Gateway zwischen Panasonic Aquarea-Geräten und den Airzone-Systemen. Anschluss und Stromversorgung über Maschinenbus der Airzone-Produktions-Steuerzentrale (AZX6CCPGAWI). Mit dem Hersteller entwickeltes und getestetes Produkt.

Funktionen:

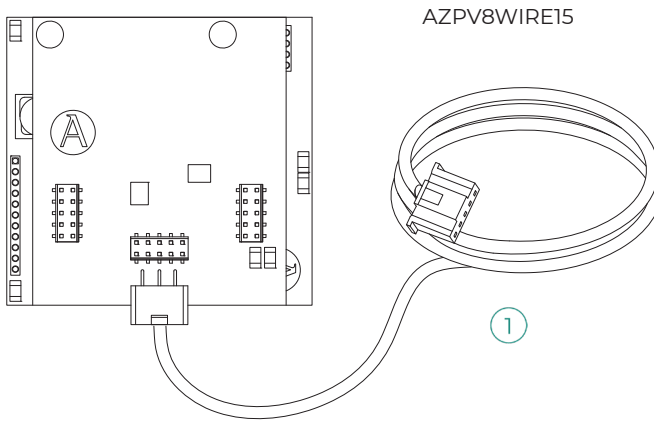
- Bidirektionale Kommunikation der Basisparameter der Steuerung in Abhängigkeit vom Bedarf des Airzone-Steuersystems.
- Auslesen der Fehler des gesteuerten Geräts.
- Auslesen der thermostats Umgebungs-temperatur, WBW und Zufuhr.
- Je nach Anforderung wird die Produktionswassertemperatur vorgeschrieben (WBW und Wasservorlauftemperatur).

(ES) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
(EN) TECHNICAL SPECS
(PT) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentación y consumo / Power supply and consumption Alimentação e consumo	
Alimentación / Power supply / Alimentação	Unidad interior Indoor unit Unidade interior
V max	12 Vdc
I max	30 mA
Comunicaciones / Communications / Comunicação	
1 Tipo de cable / Type of cable / Tipo de cabo	5 hilos / 5 wires 5 fios
Hilos de comunicación / Communication wires Fios de comunicação	2 x 0.20 mm²
Hilos de alimentación / Power supply wires Fios de alimentação	3 x 0.20 mm²
Distancia máxima / Maximum distance Distância máxima	10 m
Longitud del cable / Wire length Comprimento do cabo	2.5 m
Temperaturas operativas / Operating temperatures / Temperatura de operação	
Almacenaje / Storage / Armazenamento	-20 ... 70 °C
Funcionamiento / Operation / Funcionamento	0 ... 50 °C

(FR) CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
(IT) CARATTERISTICHE TECNICHE
(DE) TECHNISCHE DATEN

Alimentation et consommation / Alimentazione e consumo Stromversorgung und Verbrauch	
Alimentation / Alimentazione / Versorgungsart	Unité intérieure Unità interna Innengerät
V max	12 Vdc
I max	30 mA
Communications / Comunicazione / Verbindungen	
1 Type de câble / Tipo di cavo / Kabeltyp	5 fils / 5 fili 5 draht
Fils de communications / Poli di comunicazione Kommunikationsleitung	2 x 0.20 mm²
Fils d'alimentation / Poli di alimentazione Versorgungsleitung	3 x 0.20 mm²
Distance maximale / Distanza massima Max. Abstand	10 m
Longueur du câble / Lunghezza del cavo Länge	2.5 m
Températures opératives / Temperature operative / Betriebstemperaturen	
De stockage / Stoccaggio / Lagerung	-20 ... 70 °C
De fonctionnement / Funzionamento / Betrieb	0 ... 50 °C



airzonecontrol.com

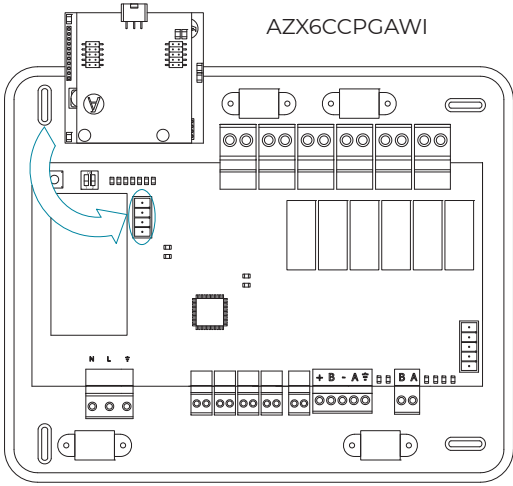
Marie Curie, 21
29590 Málaga
Spain





(ES) MONTAJE Y CONEXIÓN / (EN) ASSEMBLY AND CONNECTION / (PT) MONTAGEN E CONEXÃO / (FR) MONTAGE ET CONNEXION/ (IT) MONTAGGIO E COLLEGAMENTI / (DE) MONTAGE UND VERBINDUNG

2



(ES) La pasarela ya puede venir conectada en el dispositivo Airzone.
(EN) The gateway may be already connected to the Airzone device.
(PT) O gateway já pode vir conectado no dispositivo Airzone.
(FR) Il est possible que la passerelle soit déjà branchée au dispositif Airzone.
(IT) Adesso l'interfaccia può essere collegata al dispositivo Airzone.
(DE) Das gelieferte Gateway kann bereits mit dem Airzone-Gerät verbunden sein.

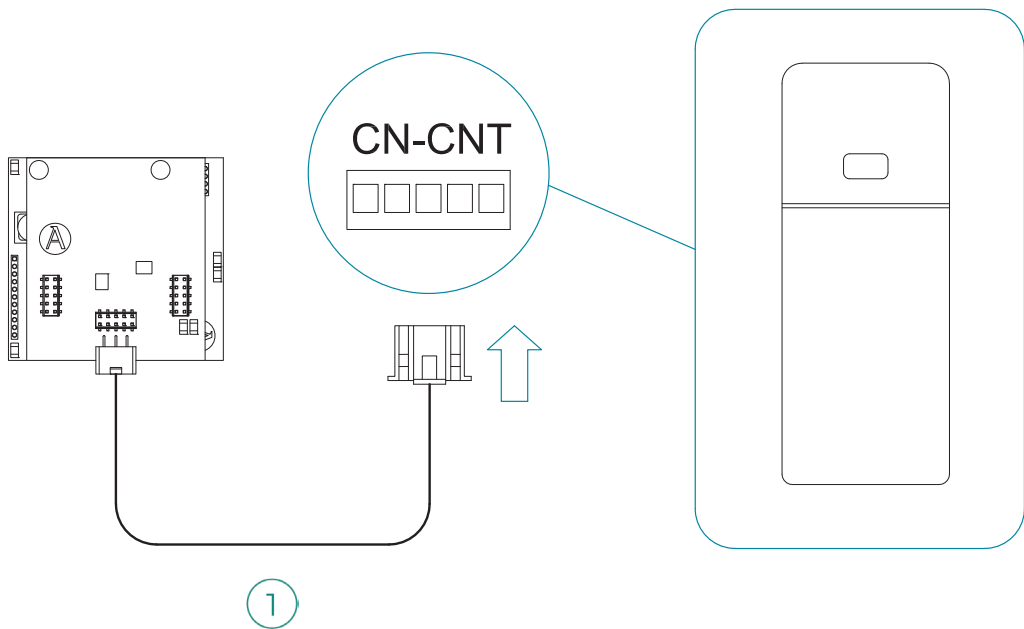
0

(ES) Ver apartado Configuración.
(EN) See Configuration section.
(PT) Consulte o secção de Configuração.
(FR) Voir la section Configuration.
(IT) Vedi sezione Configurazione.
(DE) Siehe abschnitt Konfiguration.

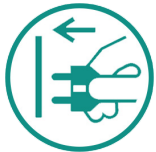
1



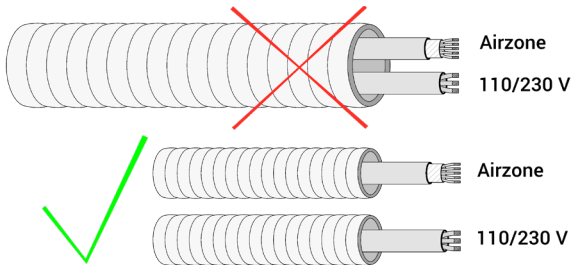
3



4



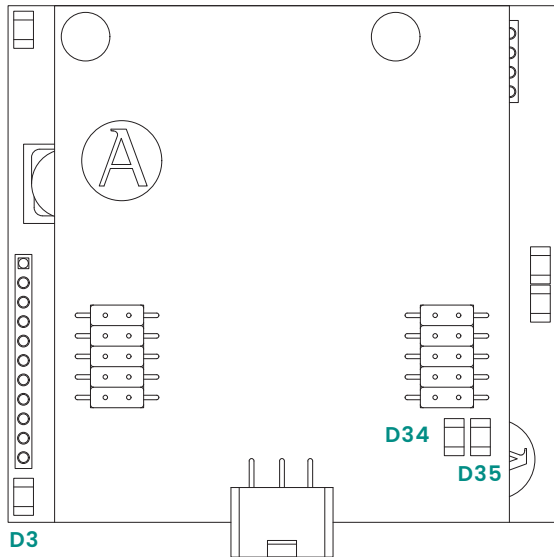
5



(ES) AUTODIAGNÓSTICO / (EN) SELF-DIAGNOSIS
(PT) AUTODIAGNÓSTICO

Nº	Significado / Meaning / Significado		
D3	Actividad del micro controlador	Parpadeo	Verde
	Micro controller activity	Blinking	Green
	Atividade do microcontrolador	Pisca	Verde
D8	Transmisión de datos hacia el sistema Airzone	Parpadeo	Rojo
	Data transmission to the Airzone system	Blinking	Red
	Transmissão de dados até o sistema Airzone	Pisca	Vermelho
D9	Recepción de datos desde el sistema Airzone	Parpadeo	Verde
	Data reception from the Airzone system	Blinking	Green
	Receção de dados do sistema Airzone	Pisca	Verde
D11	Alimentación de la pasarela	Fijo	Rojo
	Gateway power supply	Fixed	Red
	Alimentação do gateway	Fixo	Vermelho
D34	Transmisión de datos hacia la unidad interior	Parpadeo	Rojo
	Data transmission to the indoor unit	Blinking	Red
	Transmissão de dados até a unidade interior	Pisca	Vermelho
D35	Recepción de datos desde la unidad interior	Parpadeo	Verde
	Data reception from the indoor unit	Blinking	Green
	Receção de dados da unidade interior	Pisca	Verde

D11



(FR) AUTODIAGNOSTIC / (IT) AUTODIAGNOSI
(DE) SELBSTDIAGNOSE

Nº	Signification / Significato / Bedeutung		
D3	Activité du microcontrôleur	Clignotement	Vert
	Attività del microprocessore	Lampeggia	Verde
	Funktion der Mikrosteuerung	Blinken	Grün
D8	Transmission des données au système Airzone	Clignotement	Rouge
	Trasmissione dei dati verso il sistema Airzone	Lampeggia	Rosso
	Datenübermittlung zum Airzone-System	Blinken	Rot
D9	Réception des données du système Airzone	Clignotement	Vert
	Ricezione dei dati dal sistema Airzone	Lampeggia	Verde
	Datenempfang vom Airzone-System	Blinken	Grün
D11	Alimentation de la passerelle	Fixe	Rouge
	Alimentazione dell'interfaccia	Fisso	Rosso
	Gateway-Stromversorgung	Fest	Rot
D34	Transmission des données à l'unité intérieure	Clignotement	Rouge
	Trasmissione dei dati verso l'unità interna	Lampeggia	Rosso
	Datenübermittlung zum Innengerät	Blinken	Rot
D35	Réception des données de l'unité intérieure	Clignotement	Vert
	Ricezione dei dati dall'unità interna	Lampeggia	Verde
	Datenempfang vom Innengerät	Blinken	Grün



(ES) CONFIGURACIÓN / (EN) CONFIGURATION / (PT) CONFIGURAÇÃO / (FR) CONFIGURATION / (IT) CONFIGURAZIONE / (DE) KONFIGURATION

ES

Partiendo de la configuración por defecto, configure la unidad para trabajar en modo temp. de impulsión de agua:

- Con la unidad en OFF, acceda a la "Config. instalador" en el menú principal y seleccione "Ajuste de operación".
- Se deben configurar tanto el modo Frío (si está disponible) como el modo Calor:
 - Acceda a cada modo a configurar y seleccione "Tº de agua para calor ON" y "Directo".
 - Seleccione un valor por defecto para la consigna de impulsión de cada modo.

FR

À partir de la configuration par défaut, réglez l'unité intérieure pour qu'elle fonctionne en mode temp. de production d'eau :

- Lorsque l'unité est sur OFF, accédez aux « Param. installateur » dans le menu principal et sélectionnez « Param. opérations ».
- Le mode Froid (si disponible) et le mode Chaud doivent être réglés :
 - Accédez à chaque mode à régler et sélectionnez « Temp. eau pour démar. Chauff. » et « Direct ».
 - Sélectionnez une valeur par défaut pour la consigne de départ de chaque mode.

EN

Starting from the default setting, configure the unit to operate in water supply temp. mode:

- With the unit OFF, access the "Installer setup" in the main menu and select "Operation setup".
- Both Cool mode (if available) and Heat mode must be configured:
 - Access each mode to be configured and select "Water temp. for heating ON" and "Direct".
 - Select a default value for the outlet set point of each mode.

IT

Partendo dalla configurazione per default, regolare l'unità intern per il funzionamento in modo temp. di mandata dell'acqua:

- Con l'unità su OFF, accedere alle "Imp. installazione" nel menu principale e selezionare "Impostaz.funzioni".
- È necessario configurare sia la modalità Freddo (se disponibile) che la modalità Caldo:
 - Accedere a ciascuna modalità da regolare e selezionare "Set point acqua riscaldam." e "Diretto".
 - Selezionare un valore per default per la impostata di uscita d'acqua per ciascuna modalità.

PT

A partir da configuração por padrão, defina a unidade interior para funcionar no modo de temp. de impulsão de água:

- Com a unidade em OFF, aceda a "Config instaldr" no menu principal e seleccione "Config operação".
- É necessário configurar tanto o modo Frio (se disponível) como o modo Calor:
 - Aceda a cada modo a definir e seleccione "Temp. da água para calor ON" e "Direto".
 - Selecione um valor por padrão para a referência de impulsão em cada modo.

DE

Ausgehend von der Standardeinstellung konfigurieren Sie das Gerät für den Betrieb im Vorlauftemperatur-Modus:

- Rufen Sie bei ausgeschaltetem Gerät die „Installateur-Setup“ im Hauptmenü auf und wählen Sie „Betriebeinstellung“.
- Betrieb Kühlmodus (falls vorhanden) und Heizmodus müssen konfiguriert werden:
 - Rufen Sie jeden einzustellenden Modus auf und wählen Sie „Wassertemp.-Sollwert Heizen“ und „Festwert“.
 - Wählen Sie einen Standardwert für Vorlauf-Soltemperatur für jeden Modus.